

Through The Colors of My Land

A Photographic Journey by:
M. Eslami Rad


Nazar research & Cultural Inst.



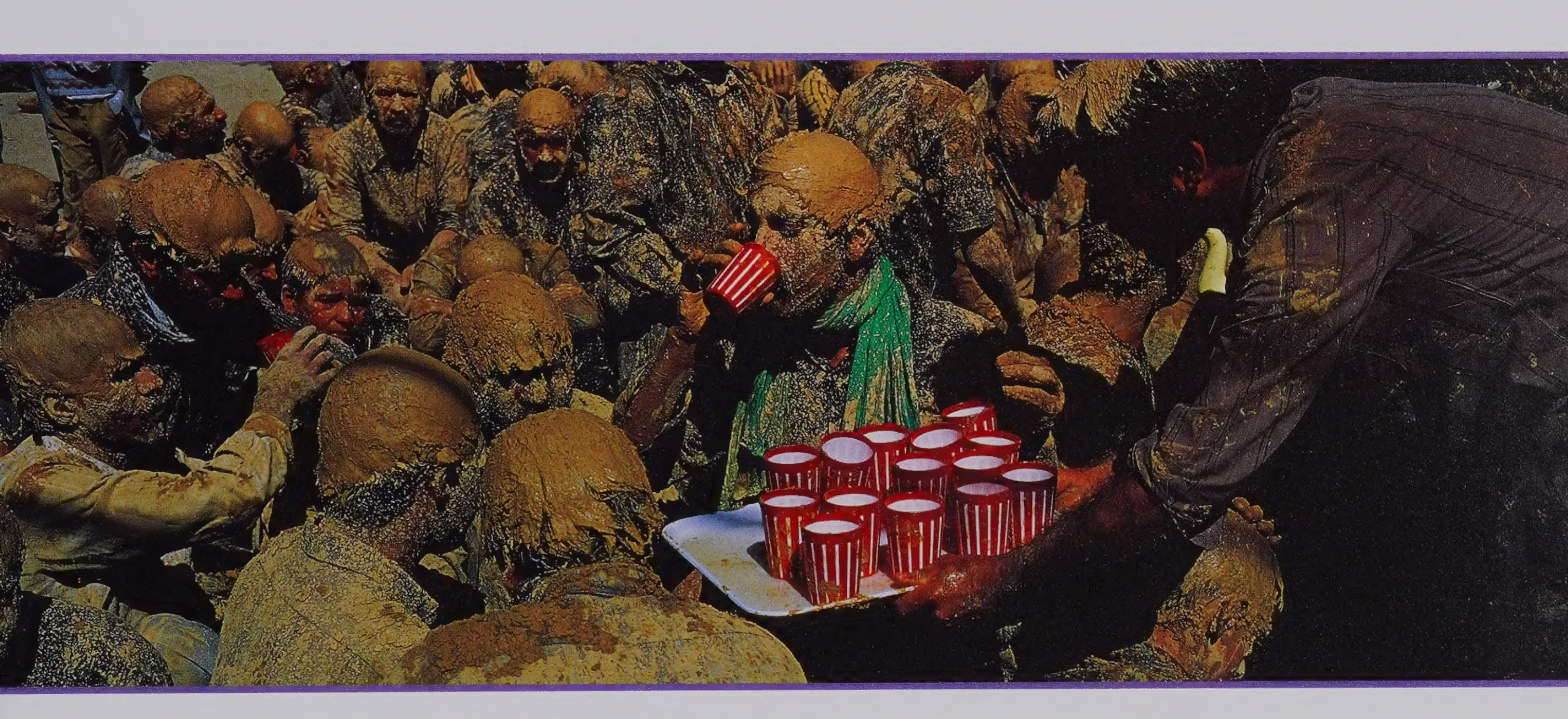
A self-taught photographer, Mohammad Eslami-Rad lives and works in Tehran. Born in 1951, he studied agricultural economy and managed a citrus farm near the Caspian Sea before beginning to work as a stills photographer for Iranian television. He joined the Gamma Press Images Photo Agency in Paris in 1985 and his photographs have been published in international leading magazines. He received a 1997 Mother Jones Documentary Photography Award in New York for his project: "The Changing Face of My Country".

Through the Colours of My Land
is a selection of his color photography in the last twenty years depicting the colours and beauty of Iranian landscape, habitat and culture.





Through The Colors of My Land



A Photographic Journey by:
M. Eslami Rad



Nazar research & Cultural Inst.

اسلامی‌راد، محمد، ۱۳۳۰ -
سفری از میان رنگها: ایران / عکسهای محمد اسلامی‌راد. - تهران: موسسه فرهنگی پژوهشی چاپ و نشر نظر، ۱۳۸۱.
۱۲۰ ص.: مصور (رنگی).
ISBN: 964-6994-19-9
فهرستنویسی براساس اطلاعات فیپا.
۱. عکسها - ایران ۲. ایران - سیر و سیاحت - عکسها. الف. عنوان.
۷س۵الف / TR ۶۵۴ ۷۷۹/۹۹۵۵
[DSR ۷۸] [۹۵۵/۰۰۲۲۲]
کتابخانه ملی ایران ۸۱-۴۵۹۹۱م

سفری از میان رنگها

عکس: **محمد اسلامی‌راد**
مدیرهنری: **محمد اسلامی‌راد**
ترجمه متن: **محمد قائد**
ترجمه‌اشعار: **عباس زاهدی - اسماعیل سلامی**
طراحی روی جلد: **حسین فیلی‌زاده**
تفکیک رنگ و لیتوگرافی: **فرآیندگویا**
صحافی: **معین**
چاپ: **ستاره سبز**
چاپ اول: ۱۳۸۲
تیراژ: ۵۰۰۰ جلد
ناشر: **موسسه فرهنگی پژوهشی چاپ و نشر نظر**
تلفن: ۸۸۴۳۲۹۴ - ۸۸۲۸۹۰۳

شابک: ۹ - ۱۹ - ۶۹۹۴ - ۹۶۴

Through The Colors of My Land

A Photographic Journey by:

M. Eslami Rad

Art Director: M. Eslami Rad
Text Translation: Mohammad Ghaed
Poetry Translation: A. Zahedi - I. Salami
Cover Design: Hossein Filizadeh
Color Seperation & Lithography: Farayand-e-Gouya
Binding: Moien
Print House: Setare-e-Sabz
First Edition: 2003
Published by: Nazar research & Cultural Inst.
Tel: +98 21 88 44 178

ISBN: 964-6994-19-9

Web Site: www.eslamirad.com
email: m.e.rad@kanoon.net
Tel : +98 21 22 00 354
Fax: +98 21 22 00 286

این کتاب را تقدیم می‌کنم به تمام کسانی که به این سرزمین عشق می‌ورزند.

This Book is dedicated to all who love this land

با سپاس فراوان از دوستانم در لیتوگرافی فرآیندگویا، چاپ ستاره سبز و نشر نظر
که بدون راهنمائی وهمکاری‌های بی‌دریغ آنها چاپ این کتاب امکان‌پذیر نبود.

Teheran 21.05.11

Liebe Livia,

ich wünsche Dir das Allerbeste
und vorallem Kraft für die
nächsten zwei Jahre hier.
Ich hoffe, dass irgendwann die bunten
Bilder und nicht die trüben, in diesem
Land überwiegen werden.

Deine Natalie


In my heart there is something like a thicket
of light, like a slumber at dawn.
And so restless am I that I feel like running
To the end of the prairie, up to the top of the mountain.
in the far distance there is a voice calling me.
Sohrab Sepehri


در دل من چیزی‌است، مثل یک بیشهٔ نور، مثل خوابِ دمِ صبح.
و چنان بی‌تابم که دلم می‌خواهد
بدوم تا ته دشت، بروم تا سر کوه.
دورها آوایی است که مرا می‌خواند.

سهراب سپهری

I have long been captured by the magic of the camera. With a memory span I can hardly boast of, I find the camera a reliable refuge for the otherwise elusive mental pictures of scenes and incidents. Thanks to an intense interest in traveling and observing what appears new to me, when I am at home, I crave to go and see new places. The main motives behind travels are learning and visual experimentation; to me roaming around with a camera poised to shoot is like going hunting, By that I do not mean killing the animal---an aggression I dislike. Rather the planning, the lying in wait, the need to Keep your patience and concentration, If you are quick enough, with a bit of luck, you might take a good picture---and it gives you indescribable pleasure, a feeling that is far superior to any emotion experienced during a hunt.
It may sound rather crazy to devote one's time and life to relishing such moments. But to me, it has become what may seem an obsession: a strong inclination to convey beauty, even under the harshest circumstances. Visiting a marvelous cascade makes the hardship of a long journey easier. The pleasure of feeling on my face the tiny drops of water flying through the air brings out an otherwise dormant vivacity in me. I go into raptures at the sight of forms and colours created by the reflection of light over a rooftop.
Now, having spent twenty years traveling alone, I invite you to be my companion on a journey to see the colours and the beauties of my land; woods, mountains, deserts, seaside, villages, towns and other visions that I have had through my camera, and not as they really are.

M. Eslami-Rad


/ PROFORX
FULLY ACTIVE
SUSPENSION
/ PROFORX
ACTIVE

Life is not vacant:
There is kindness; there are apples; there is faith.
Aye,
While there are peonies one must live on.

Sohrab Sepehri

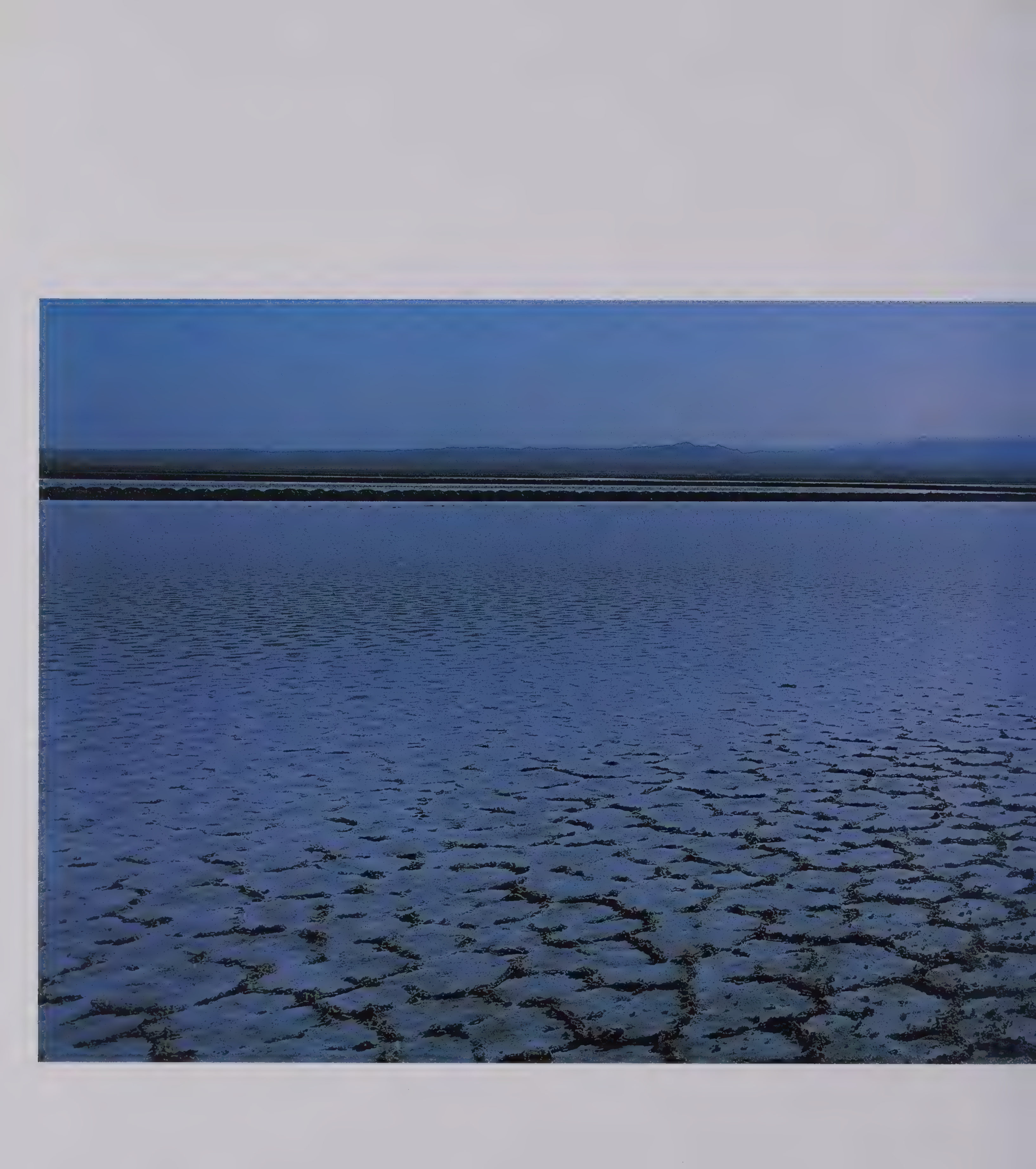
زندگی خالی نیست :
مهربانی هست، سیب هست، ایمان هست.
آری
تا شقایق هست زندگی باید کرد.

سهراب سپهری



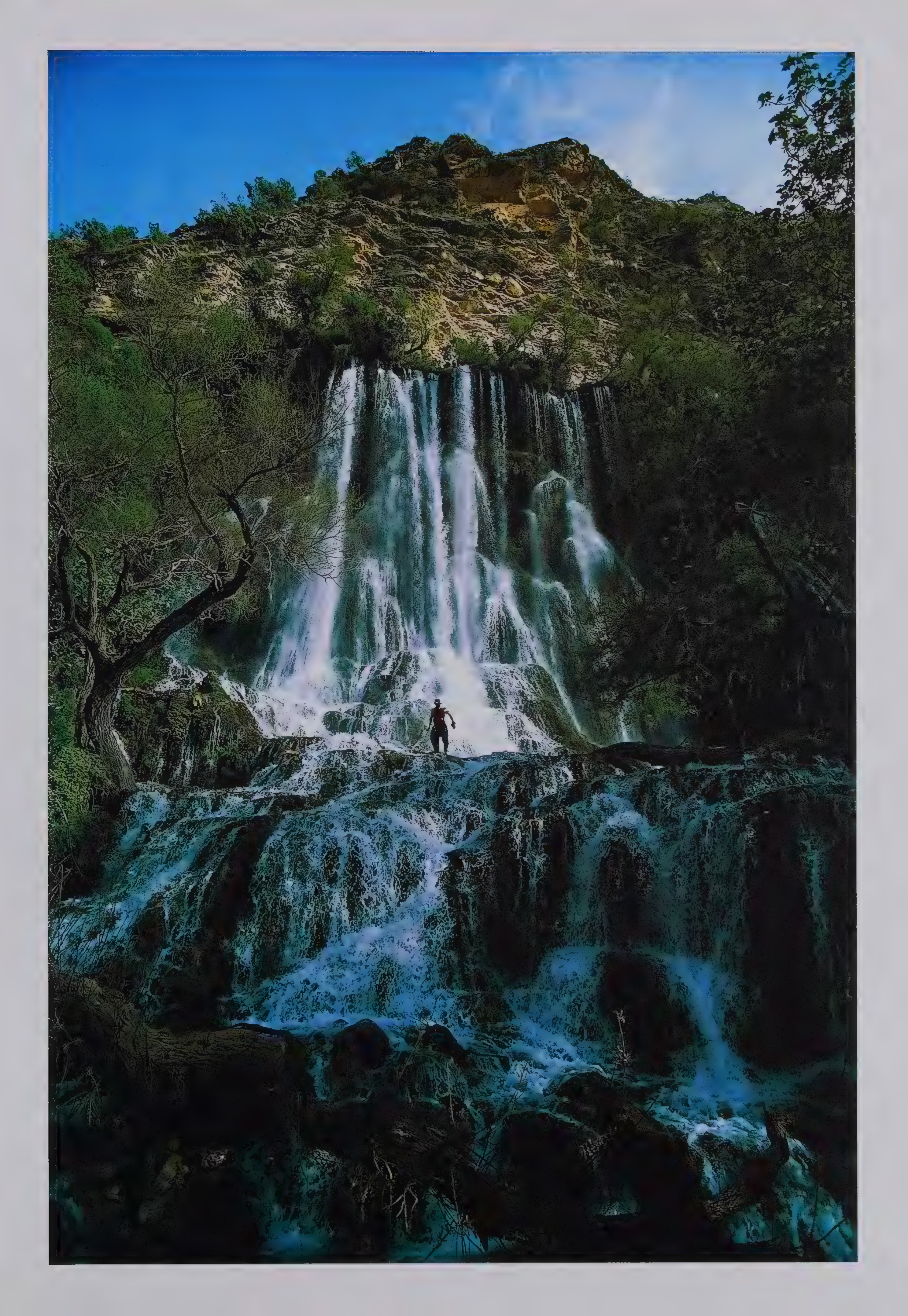


















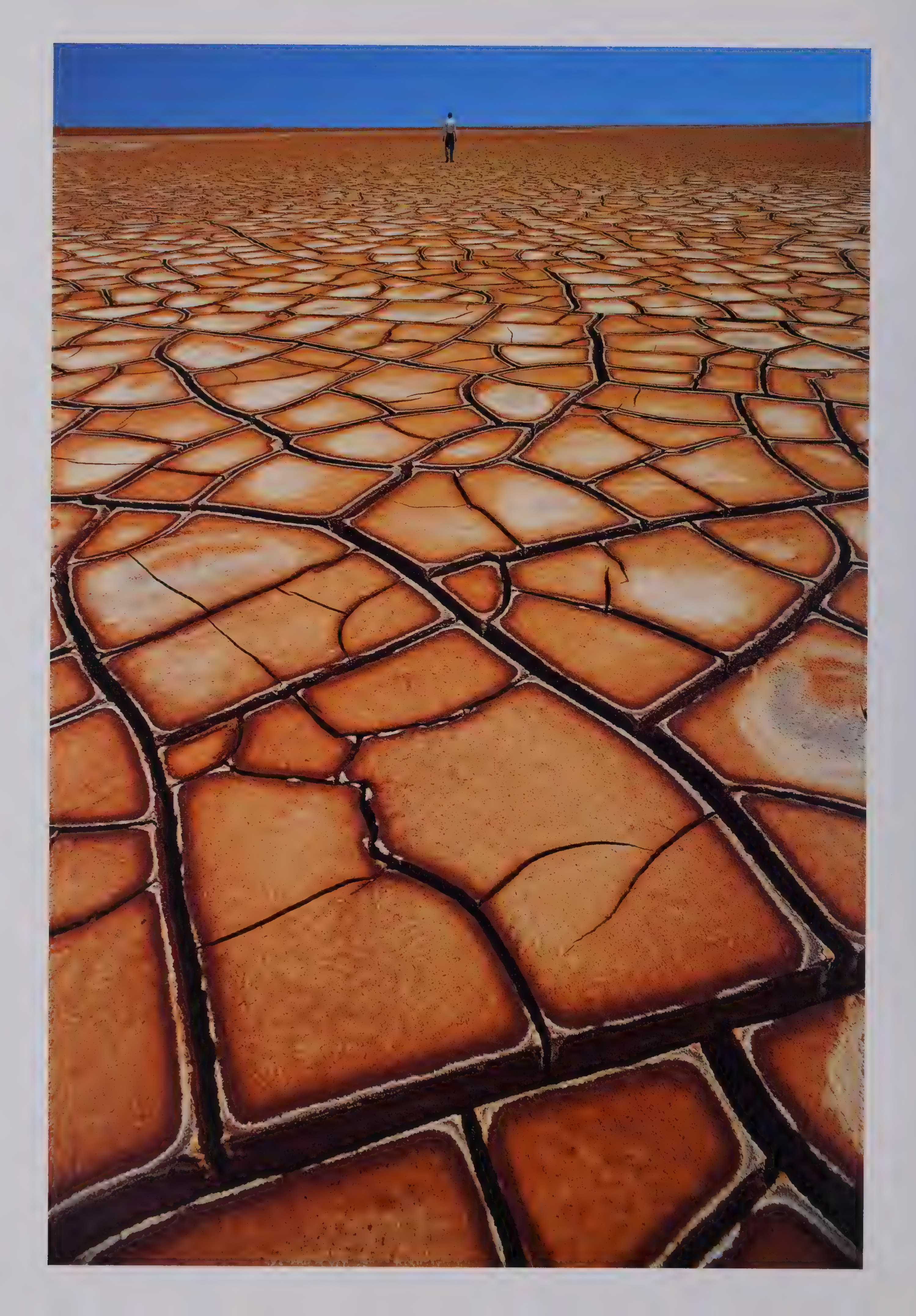




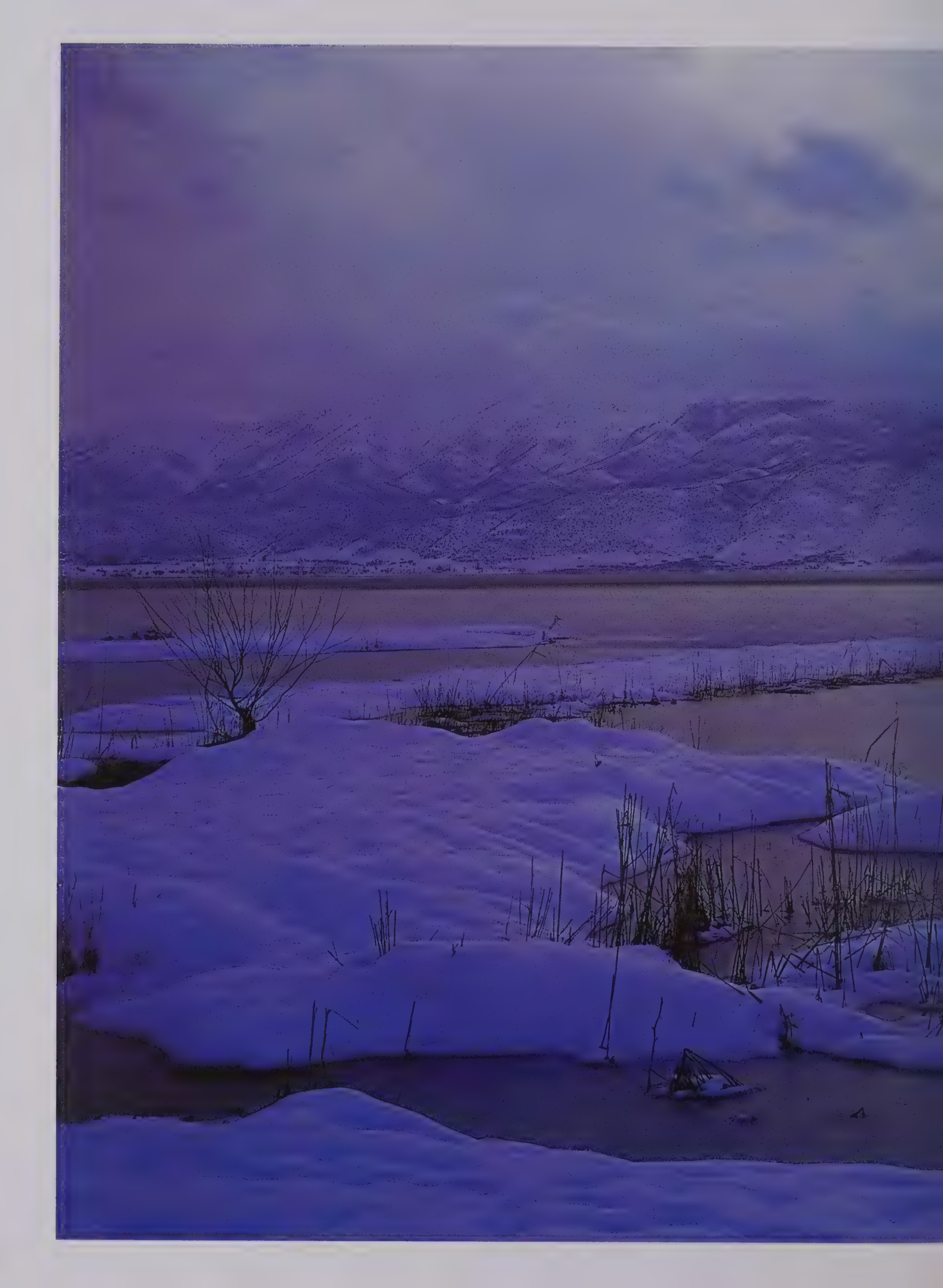


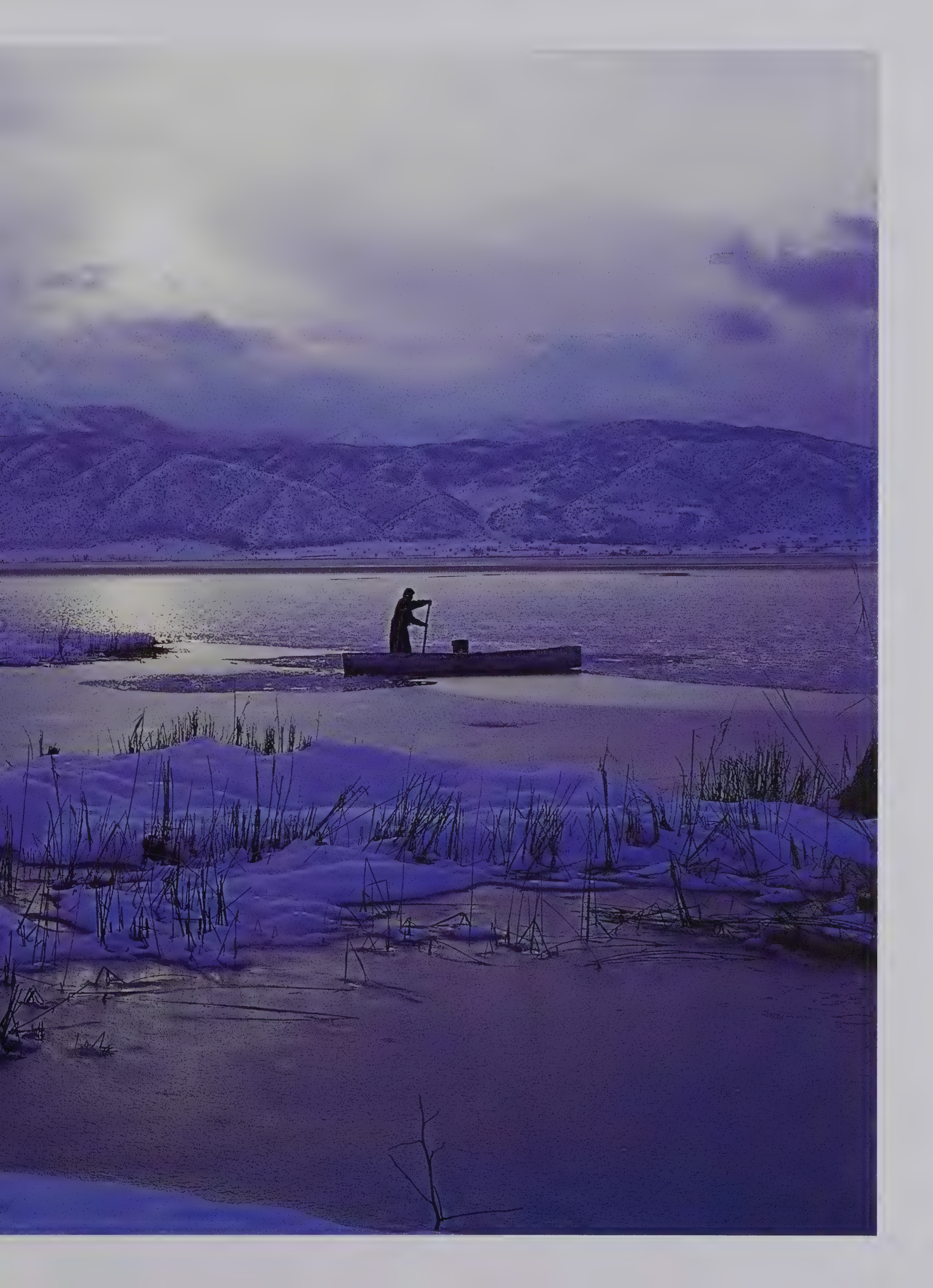














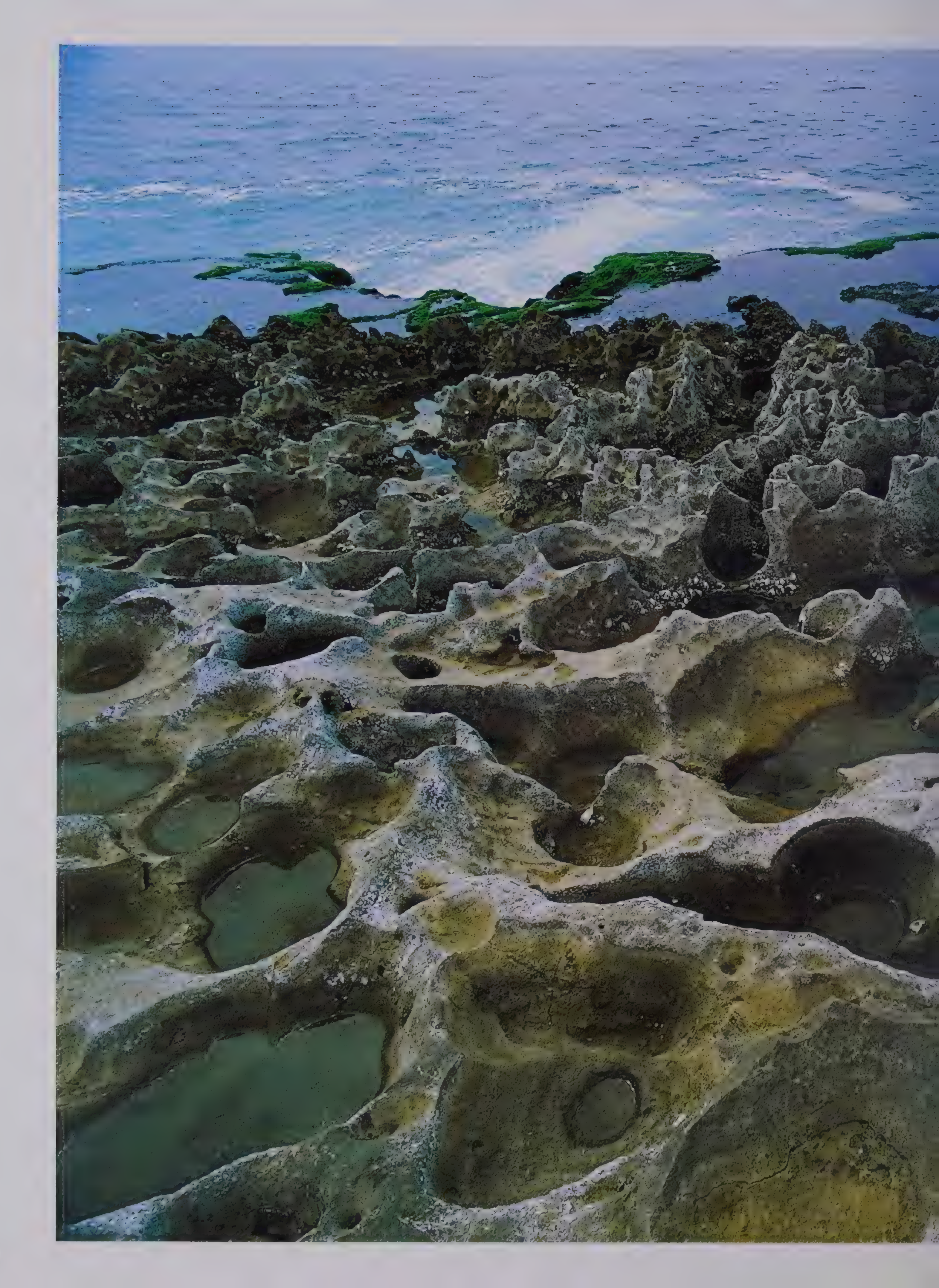










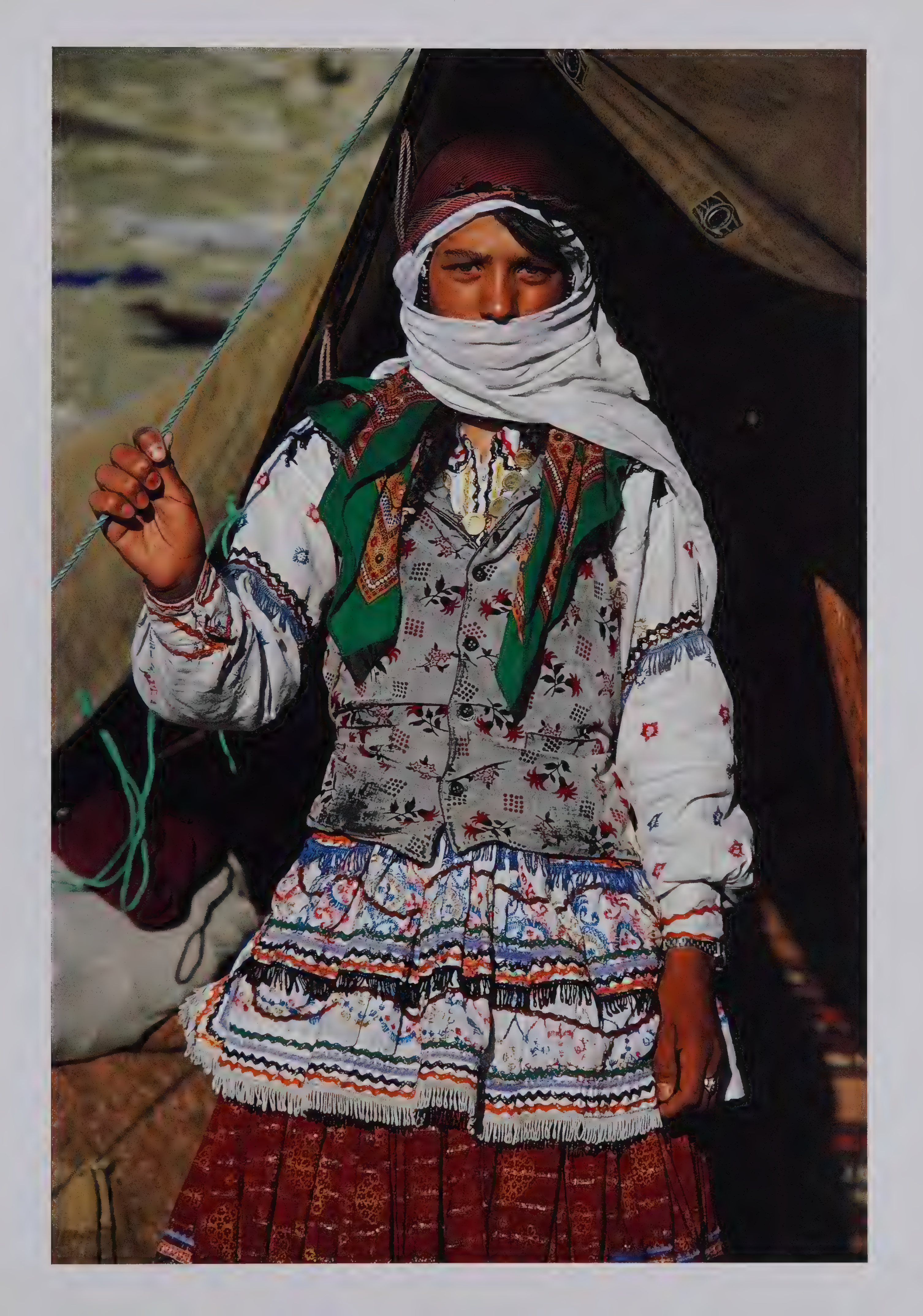




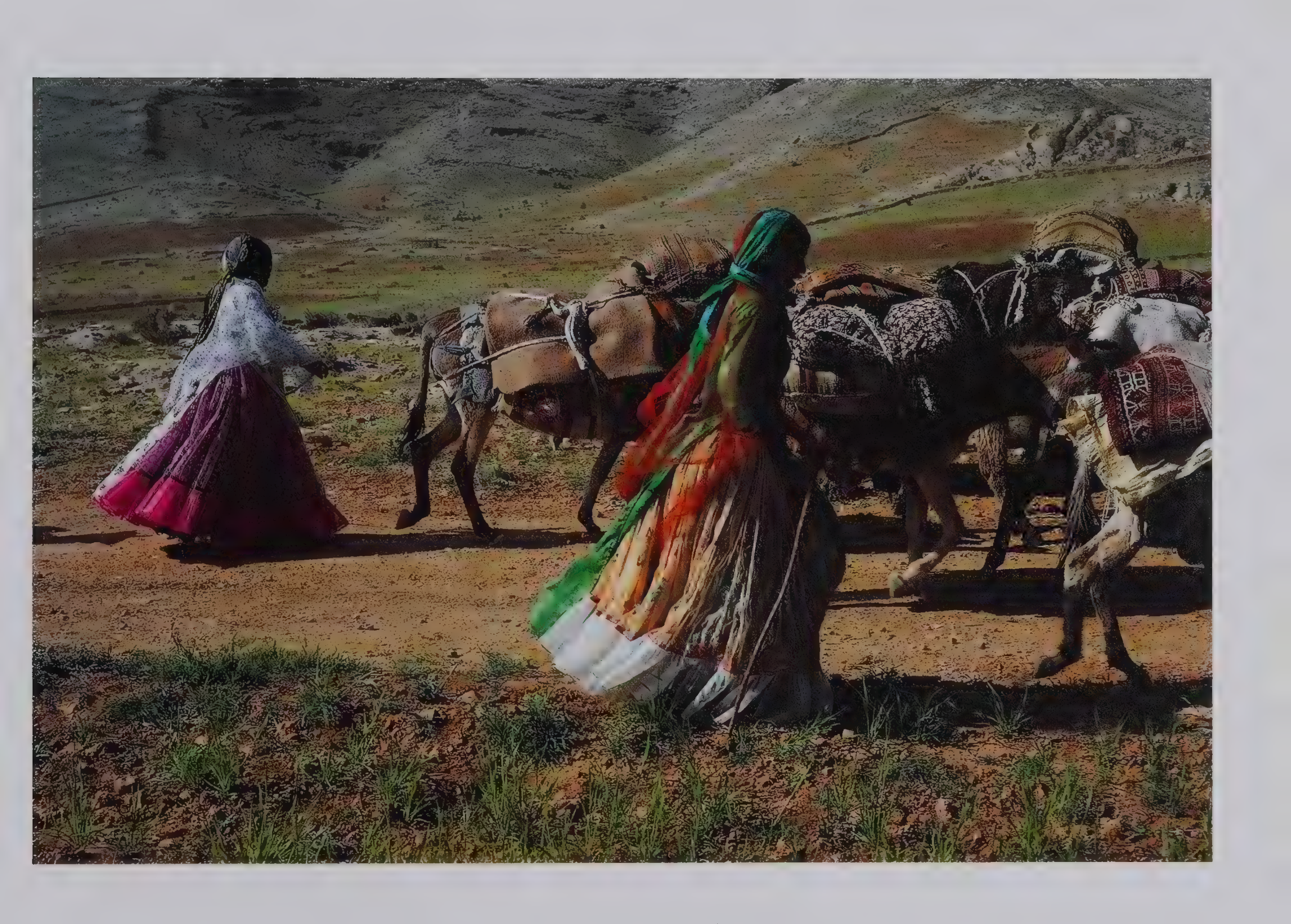




















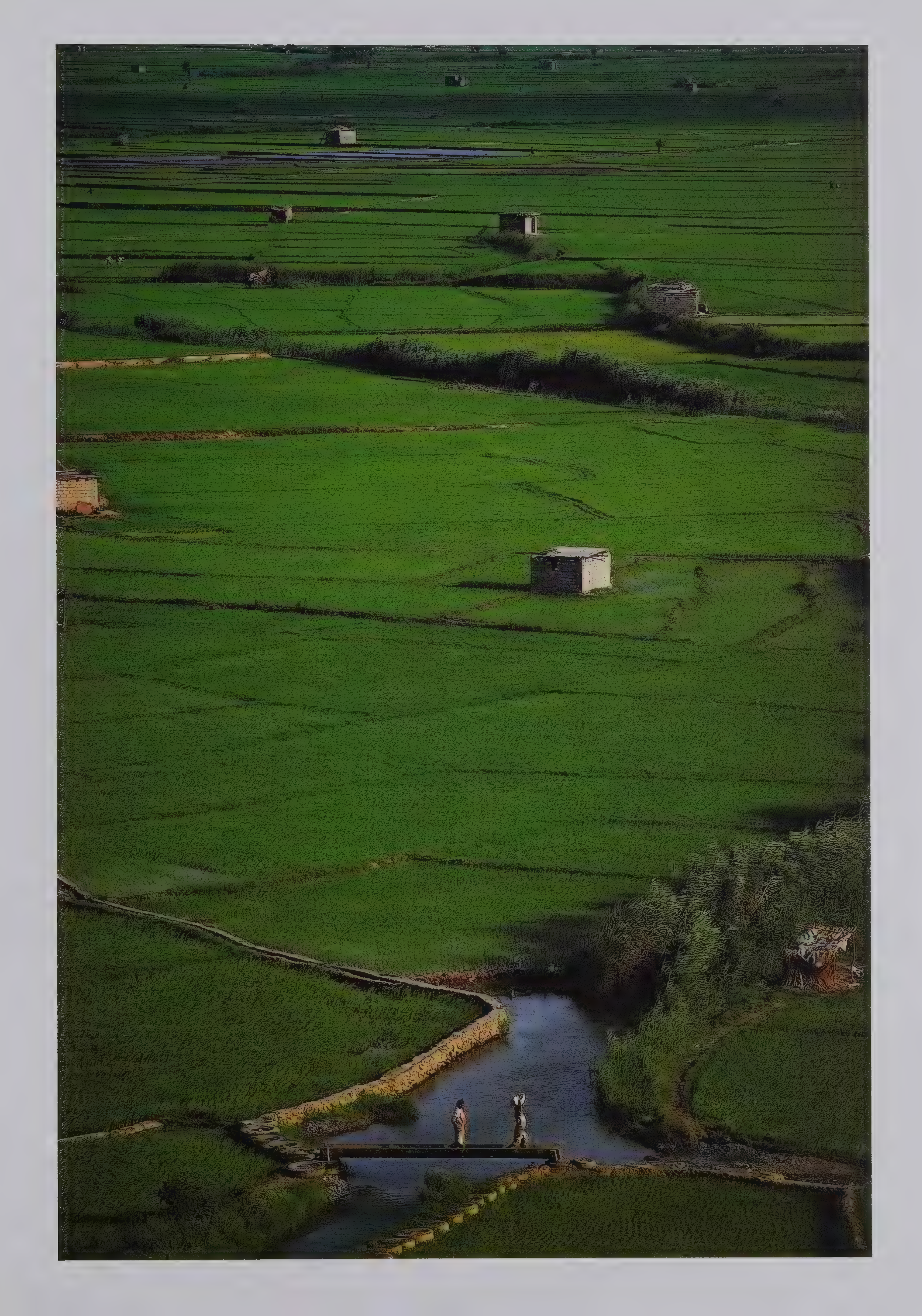




























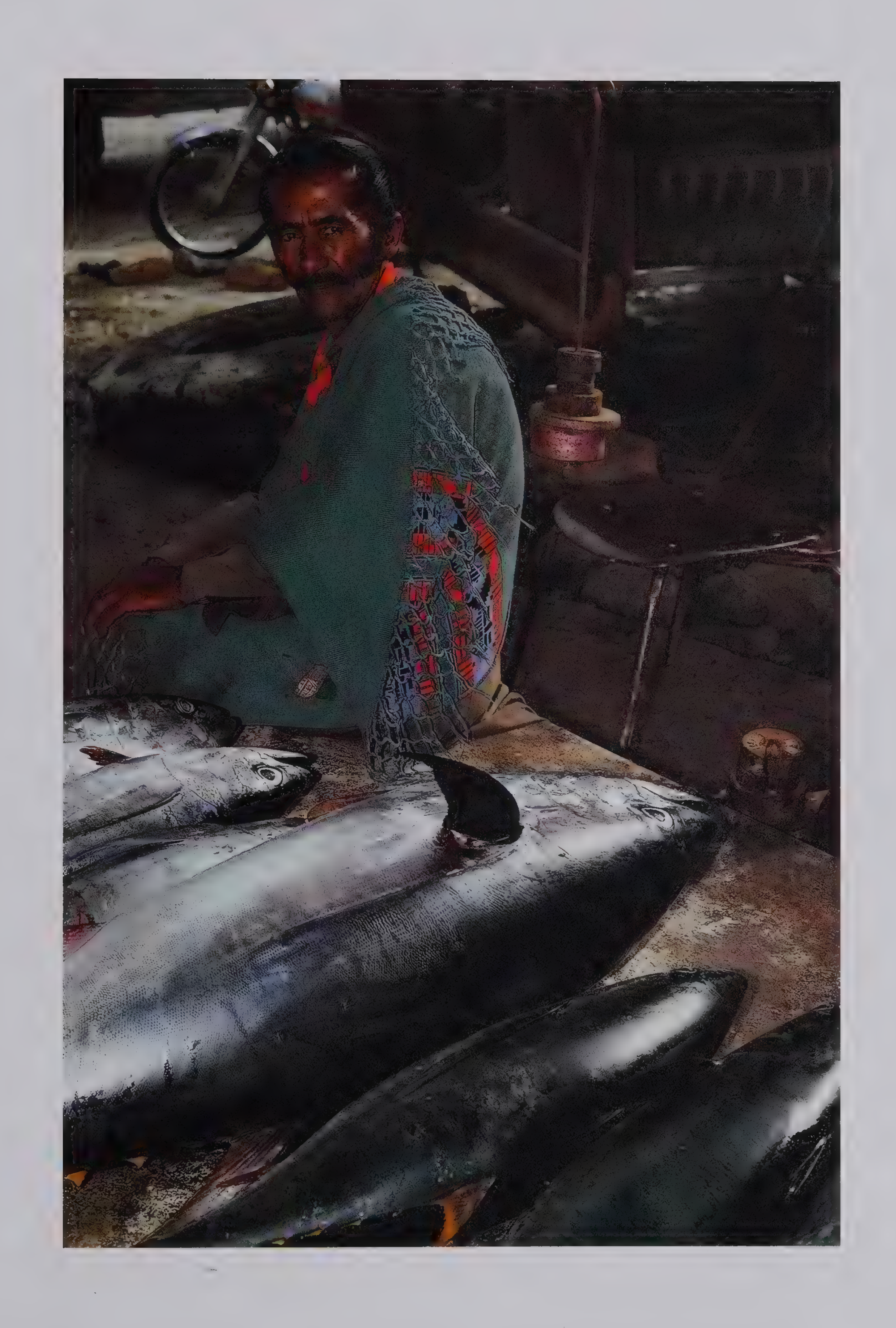






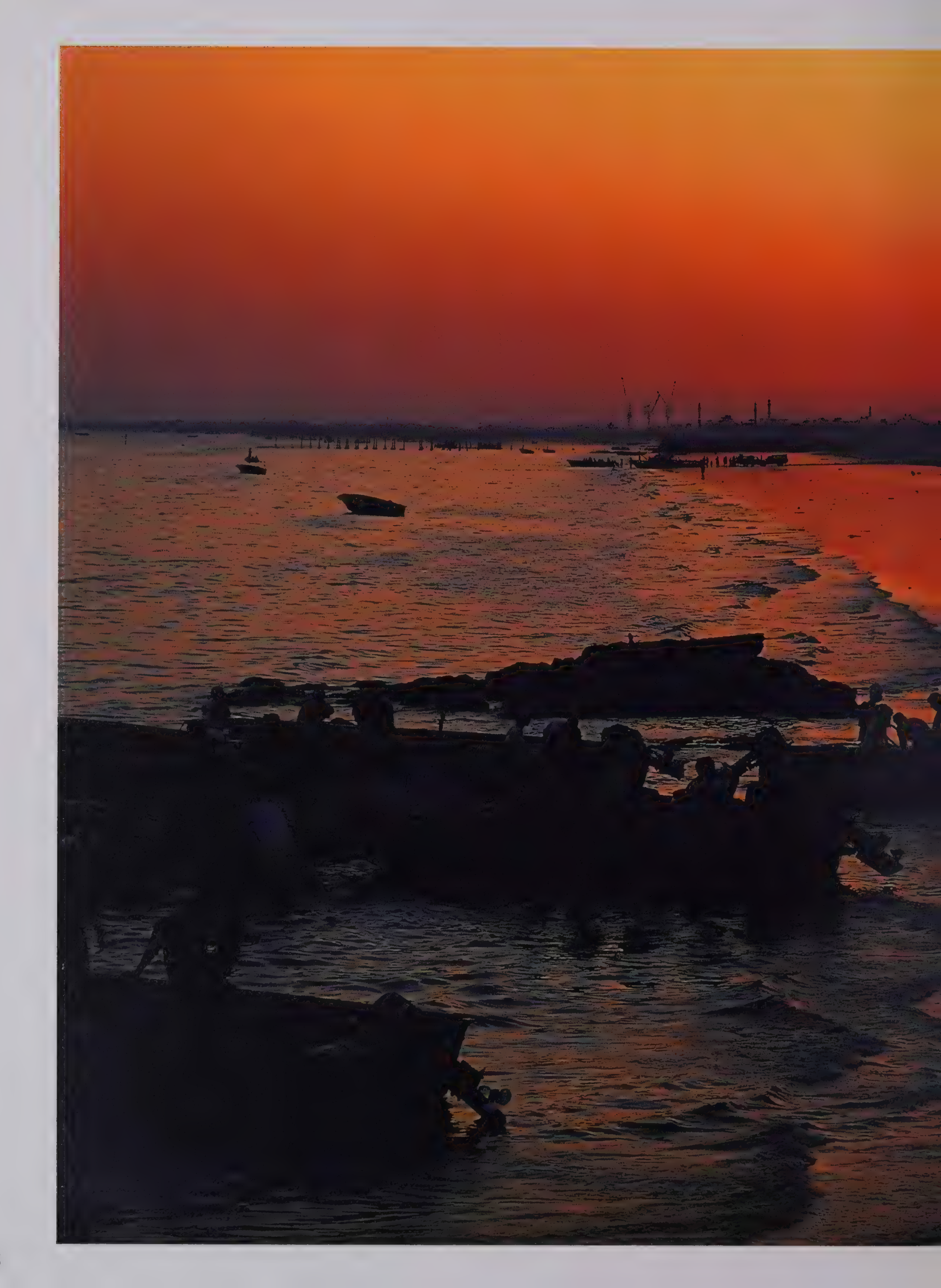


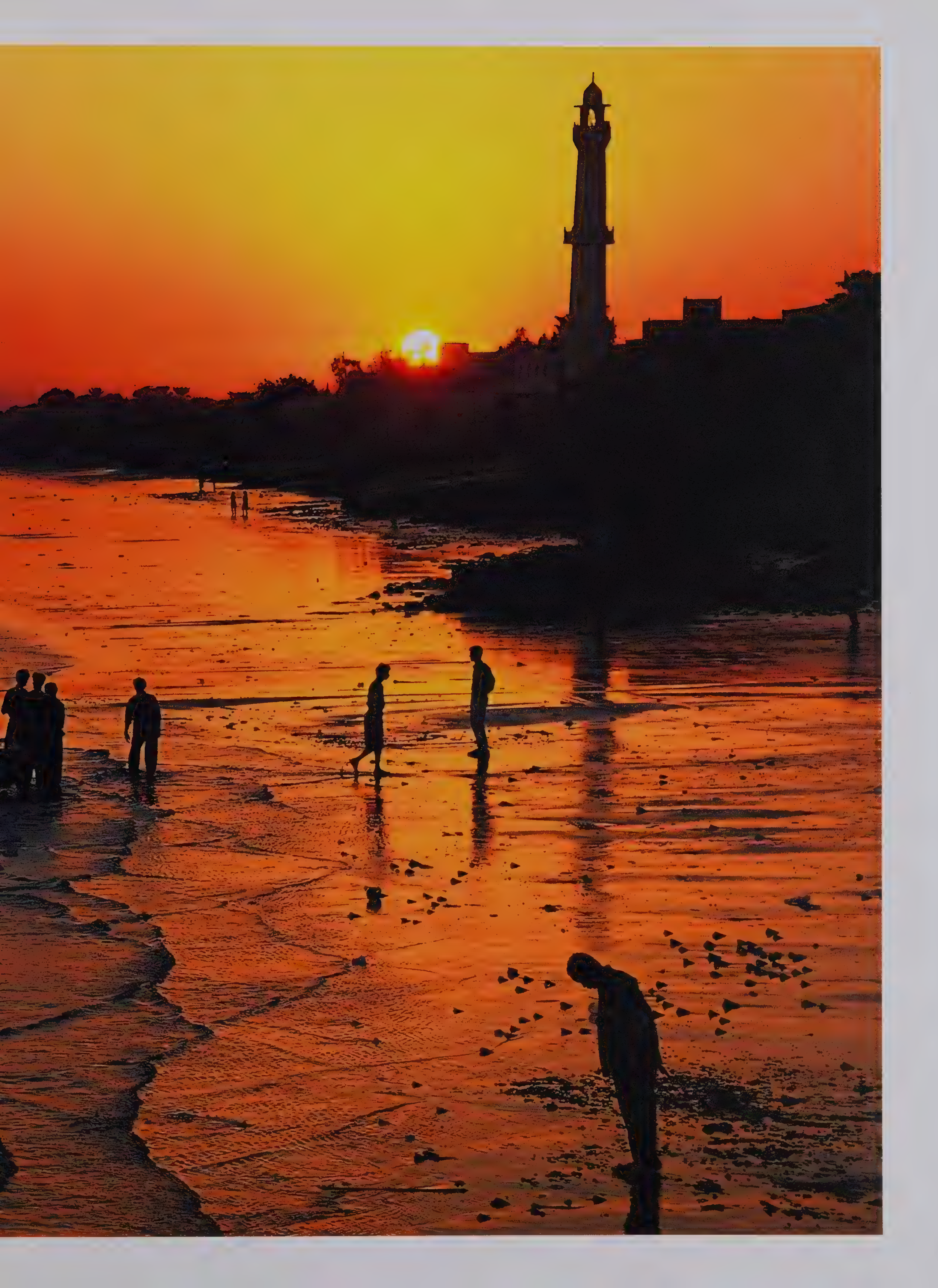













































یا امام علی
یا امام نقی

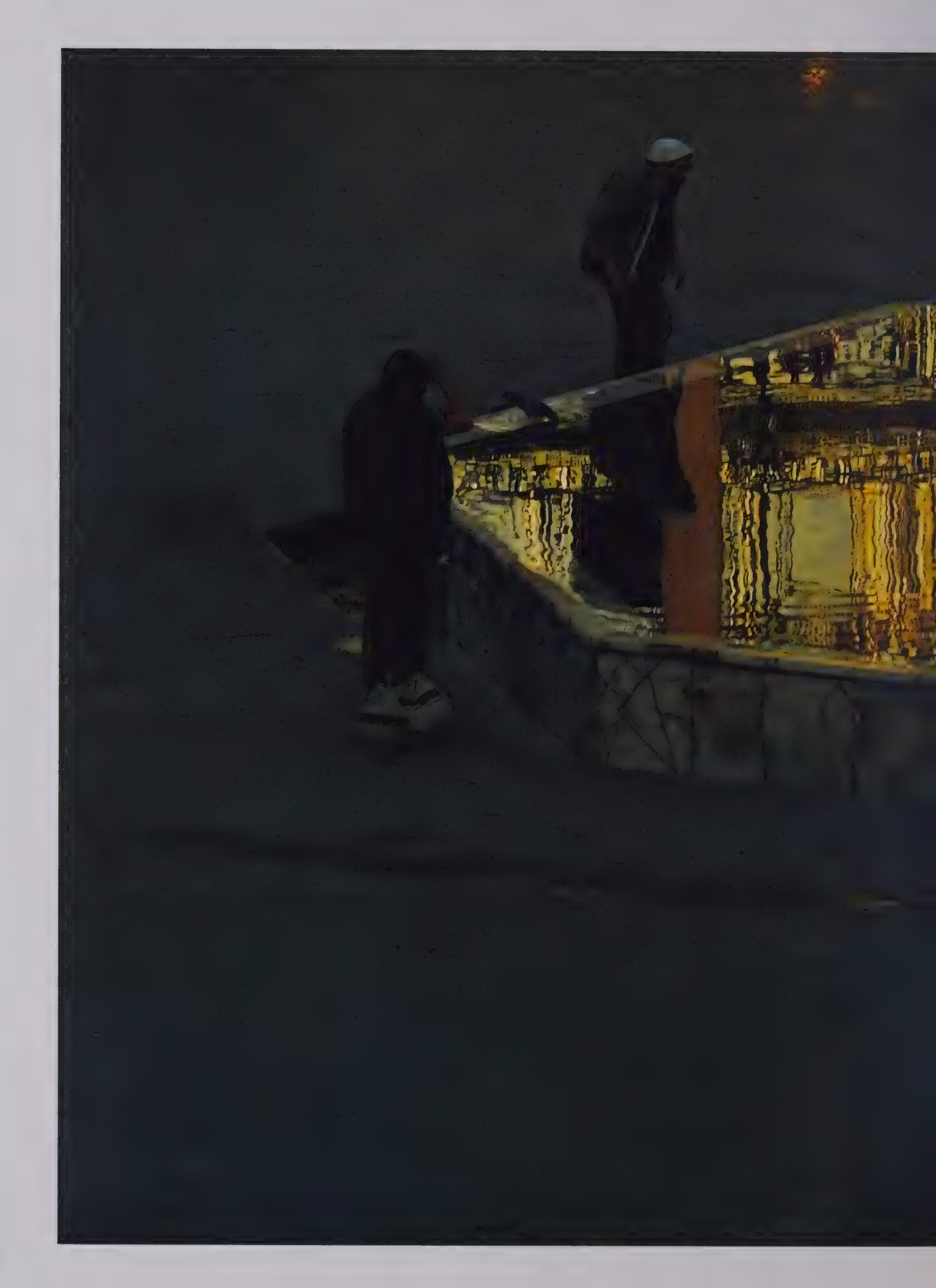

یا امام باقر
یا امام سجاد
یا امام حسین
یا امام حسن

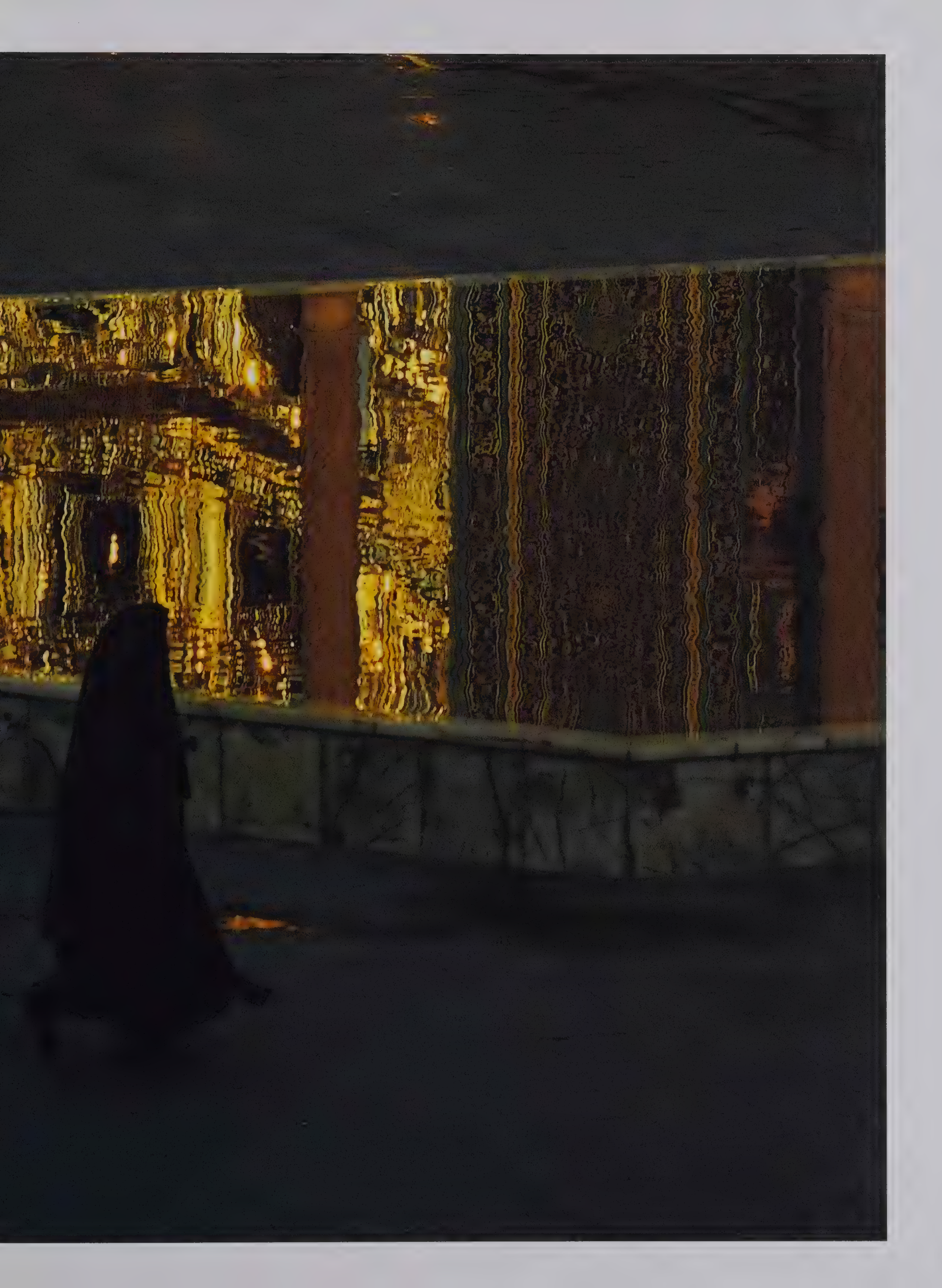


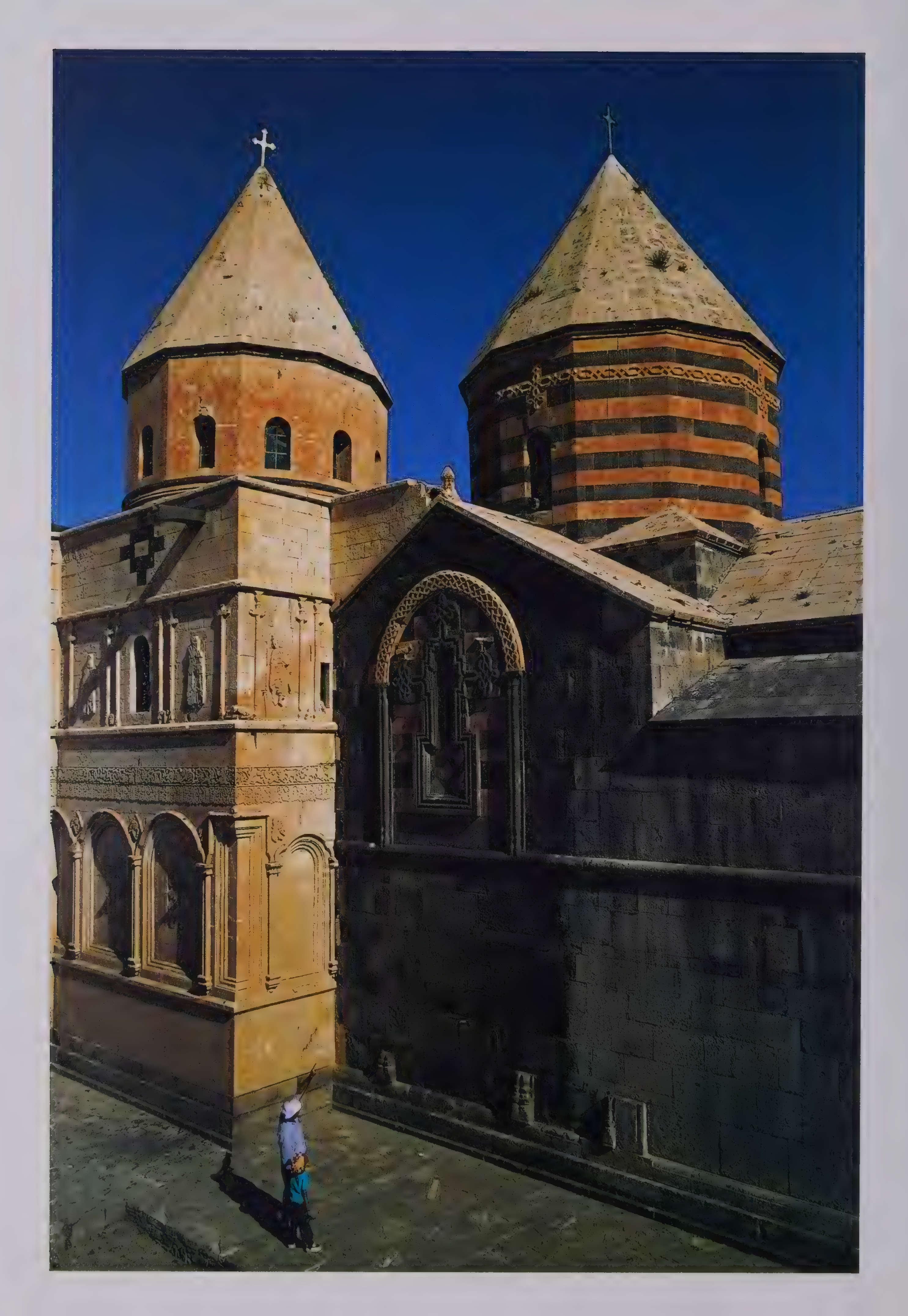



فالله خير حافظا وهو أرحم الراحمين
نصر من الله وفتح قريب



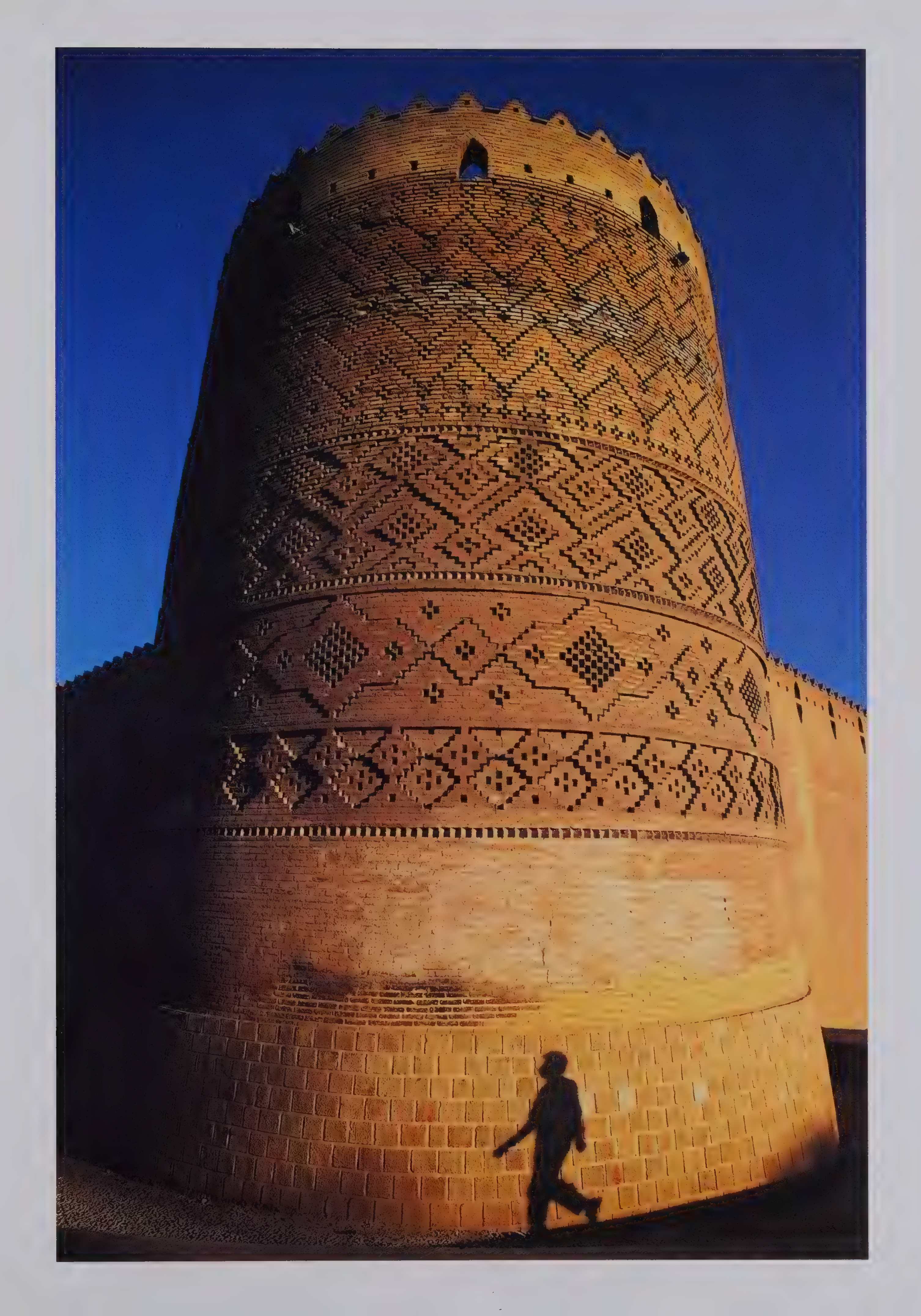












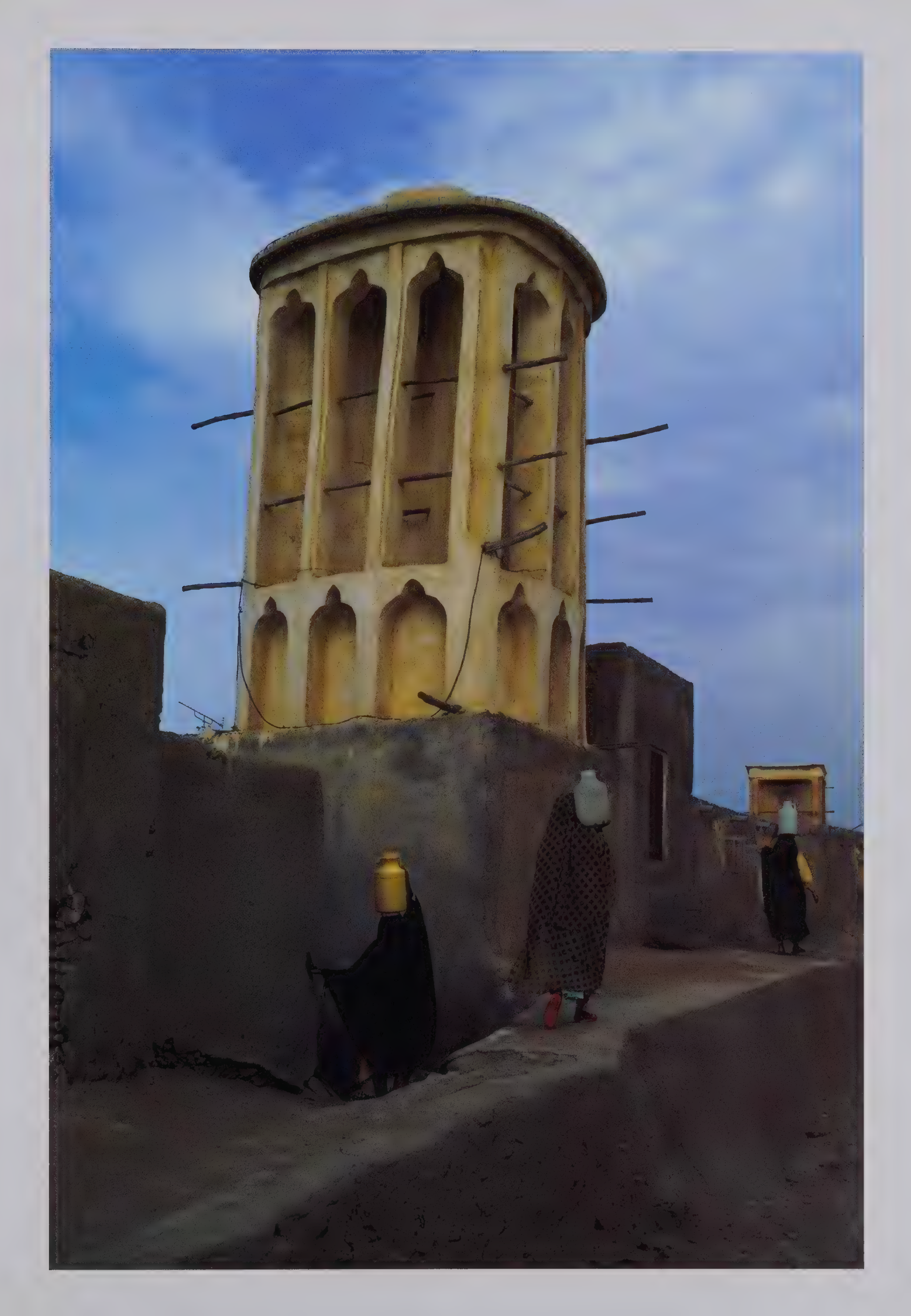






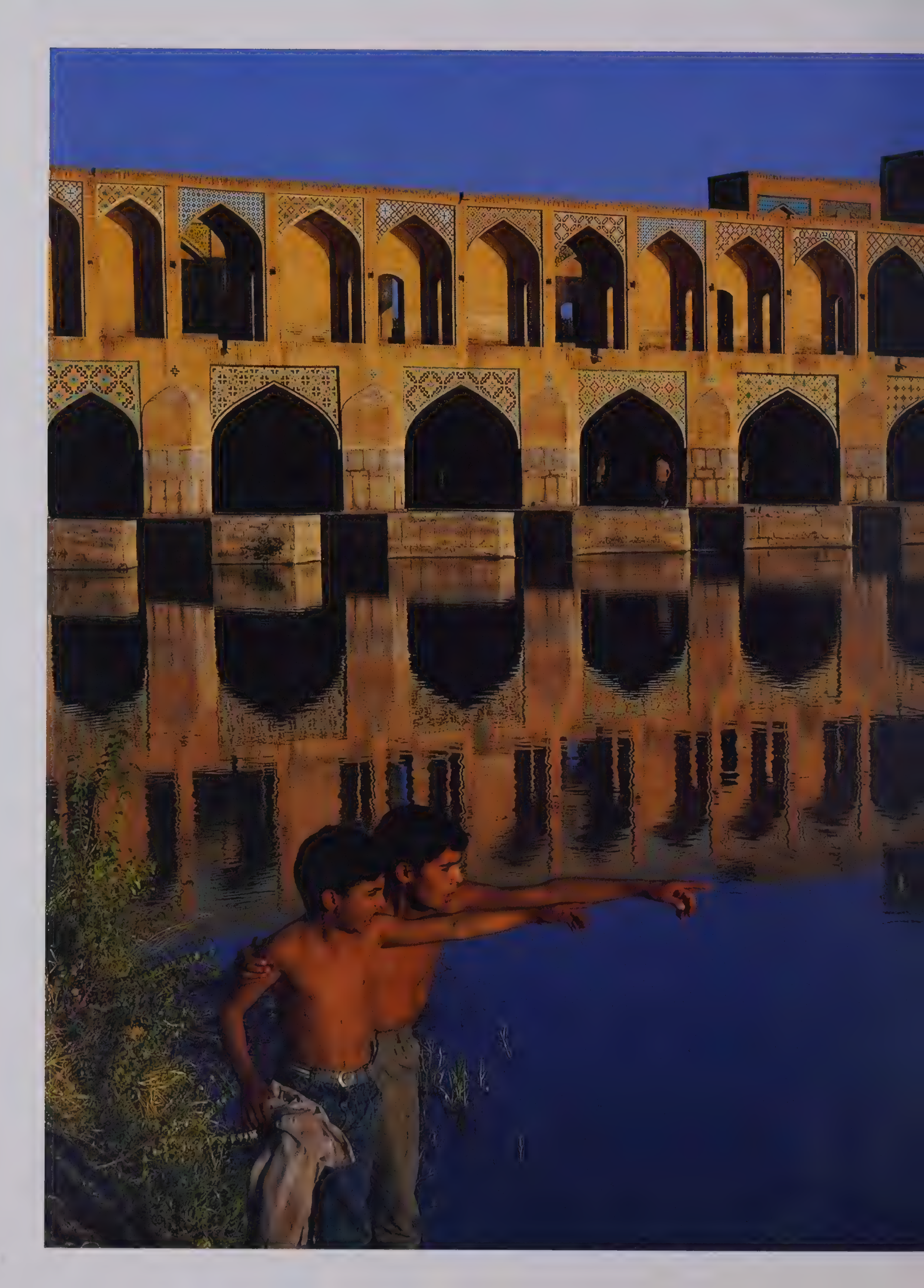


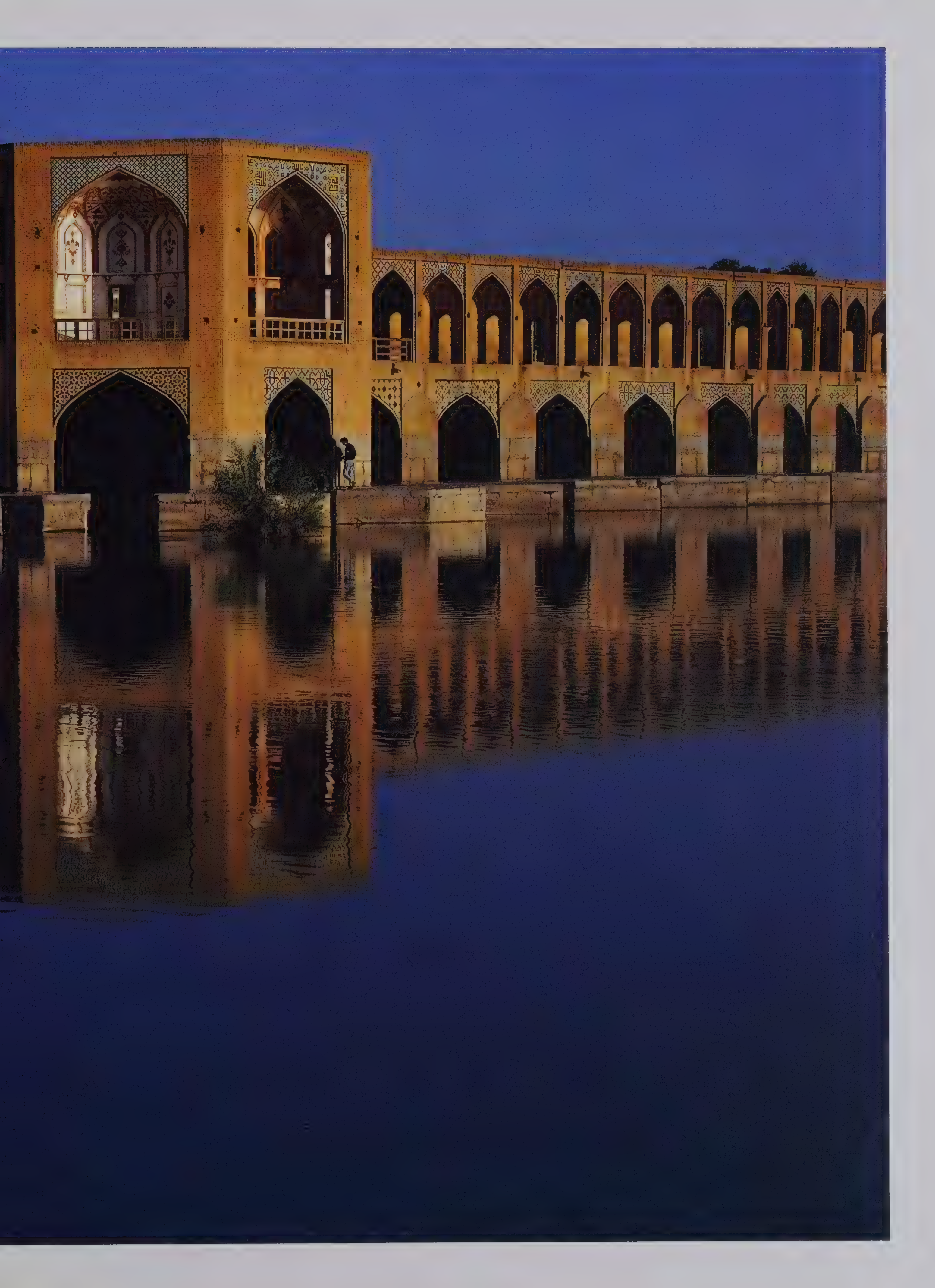


















4-5- Zibakenar, Gilan 1991
6- Final Solar eclips of the 20th century-Nahavand, Hamedan 1999
9- Yoush, Mazandaran 1999
10- Asalem, Khalkhal road, Gilan 2002
11- Ab Ali, Tehran 1992
12-13- Saltmarsh between Khour and Tabas, Central desert 2001
14- Central desert 1999
15- Shevy Waterfall- Khuzestan 2001
16- Kish Island 1999
17- Central desert 1999
18- Nour Forest Park, Mazandaran 1994
19- Shahsavan tribe at Sabalan Mountain- East Azerbayjan 1994
20-21- Caspian Sea, Gilan 2002
22-23- Yoush, Mazandaran 2000
24- Biarjomand, Central desert 1993
25- "Aroosan" - Central desert 1999
26-27- Marivan Lake, Kordestan 2001
28-29- Golestan National Park 1997
30- Kelardasht, Mazandaran 1997
31- Marivan Lake, Kordestan 2001
32- Baluchestan 1998
33- Tis, Baluchestan 1995
34-35- The Rocky Shore of Chabahar 2000
36-37- Near Takab, Kordestan 2000
38- Hamoon Lake, Sistan 1989

٤ـ٥ـ زیبا کنار، گیلان ١٣٧٠
٦ـ آخرین کسوف قرن بیستم ـ نهاوند، همدان ١٣٧٨
٩ـ یوش، مازندران ١٣٧٩
١٠ـ جاده اسالم به خلخال، گیلان ١٣٨١
١١ـ آبعلی، تهران ١٣٧١
١٢ـ١٣ـ شوره‌زارهای بین خور و طبس ١٣٨٠
١٤ـ کویر مرکزی ١٣٧٨
١٥ـ آبشار شِوی، خوزستان ١٣٨٠
١٦ـ جزیرهٔ کیش ١٣٧٨
١٧ـ کویر مرکزی ١٣٧٨
١٨ـ پارک جنگلی نور ١٣٧٣
١٩ـ عشایر شاهسون در ارتفاعات سبلان، آذربایجان شرقی ١٣٧٣
٢٠ـ٢١ـ دریای خزر ١٣٨١
٢٢ـ٢٣ـ یوش، مازندران ١٣٧٩
٢٤ـ بیارجمند، کویر مرکزی ١٣٧٢
٢٥ـ عروسان، کویر مرکزی ١٣٧٨
٢٦ـ٢٧ـ دریاچه مریوان، کردستان ١٣٨٠
٢٨ـ٢٩ـ پارک ملی گلستان ١٣٧٦
٣٠ـ کلاردشت، مازندران ١٣٧٦
٣١ـ دریاچه مریوان، کردستان ١٣٨٠
٣٢ـ بلوچستان ١٣٧٧
٣٣ـ تیس، بلوچستان ١٣٧٤
٣٤ـ٣٥ـ ساحل صخره‌ای در چابهار ١٣٧٩
٣٦ـ٣٧ـ اطراف تکاب، کردستان ١٣٧٩
٣٨ـ هامون، سیستان ١٣٦٨

39- Kurdish Tribal of Khorasan 1985	۳۹ـزن عشایر کرد خراسان ۱۳٦٤
40-Horse riding Competition - Lorestan 1999	٤٠ـمسابقه سوارکاری، لرستان ۱۳۷۸
41- "Qashqai" tribe 1996	٤۱ـایل قشقائی، فارس ۱۳٦٥
42- Shahsavan tribe at Sabalan Mountain 1994	٤۲ـعشایر شاهسون در ارتفاعات سبلان ۱۳۷۳
43-"Zard Kuh" Chahar Mahal-e Bakhtiyari 1986	٤۳ـزردکوه، چهارمحال بختیاری ۱۳٦٥
44-45- Kashan 2001	٤٤ـ٤٥ـکاشان ۱۳۸۰
46- Kazuk Woman, Golestan 1984	٤٦ـزن قزاق، گلستان ۱۳٦٤
47- Turkman boy, Golestan 1986	٤۷ـپسر ترکمن، گلستان ۱۳٦٦
48- Abyaneh, Kashan 1998	٤۸ـابیانه، کاشان ۱۳۷۷
49- Making rose Water, Ghamsar, Kashan 2001	٤۹ـگلاب‌گیری، قمصر، کاشان ۱۳۸۰
50- Rice farm. Gilan 1999	٥٠ـشالیزار، گیلان ۱۳۷۹
51- Rice farms, Gilan 1989	٥۱ـشالیزارهای رستم‌آباد، گیلان ۱۳٦۹
52-53- Harvesting Saffran, Ghaen, South of Khorasan 1999	٥۲ـ٥۳ـچیدن گل زعفران، قائن، جنوب خراسان ۱۳۷۸
54- Turkman girl, Golestan 1984	٥٤ـدختر ترکمن، گلستان ۱۳٦۳
55- Jandagh village, Central desert 1995	٥٥ـروستای جندق، کویر مرکزی ۱۳۷۳
56- Faroomad village, Semnan 1998	٥٦ـروستای فَرومد، سمنان ۱۳۷۷
57- Nayband village, South of Khorasan 2001	٥۷ـروستای نای‌بند، جنوب خراسان ۱۳۸۰
58- Iranshahr Bazar, Baluchestan 1997	٥۸ـبازار ایرانشهر، بلوچستان ۱۳۷٦
59- Abyaneh, Kashan 1992	٥۹ـابیانه، کاشان ۱۳۷۱
60-61- Drying printed calico garment, Zayandeh Roud, Esfahan 2001	٦٠ـ٦۱ـخشک کردن پارچه قلمکار، زاینده‌رود، اصفهان ۱۳۸۰
62- The Persian Gulf coast in Bushehr 1982	٦۲ـساحل بوشهر ۱۳٦۲
63- Rocky shore, Chabahar, Baluchestan 1995	٦۳ـساحل صخره‌ای، چابهار، بلوچستان ۱۳۷٦
64- Laft - Qeshm Island 2001	٦٤ـجزیره قشم ۱۳۸۰
65- "Pasa Bandar", Baluchestan 1992	٦٥ـپسابندر، بلوچستان ۱۳۷۱
66- Laft - Qeshm Island 2001	٦٦ـجزیره قشم ۱۳۸۰
67- Kong Port, Hormozgan 1989	٦۷ـبندر لُنگ، هرمزگان ۱۳٦۷

68-69- Fish market, Bandar Abbas, Hormozgan 2000

70-Chabahar, Baluchestan 2000

71- Hamoon Lake, Sistan 1991

72- Traditional market, Minab, Hormozgan 2001

73- Semnan 2001

74- Oroumieh Lake, West Azerbayjan 1992

75- Sarain, Ardebil 1994

76- Mellat Park, Tehran 1996

77- Bird seller, South of Tehran 1994

78- Steel Mill Complex, Esfahan 1989

79- Bandar Turkman, Golestan 1983

80- The traditional mourning rituals, Bushehr 1991

81- The traditional mourning rituals, Mashhad-e-Ardehal, Kashan 1994

82- The mourning rituals of The month Moharram-Abyaneh, Kashan 1989

83- The mourning rituals of The month Moharram-Masouleh, Gilan 1995

84-85- Ashura mourning rituals- Bijar, Kordestan 1992

86-87- Ashura mourning rituals- Mahan, Kerman 2001

88- Ashura mourning rituals- Mahan, Kerman 2001

89- The ritual of Ta'zieh, Bijar, Kordestan 1992

90- The Bazar of Mashad, Khorasan 1997

91- Teological School, Qom 1996

92-93- The courtyard of The Holy Shrine of Hazrat Masoumeh, Qom 1990

94- Black Church (Qara Kelisa), Azerbaijan 1999

95- Vang Church, Jolfa, Esfahan 1992

۶۸ـ۶۹ـ بازار ماهی، بندرعباس، هرمزگان ۱۳۷۹

۷۰ـ چابهار، بلوچستان ۱۳۷۹

۷۱ـ دریاچه هامون، سیستان

۷۲ـ بازار سنتی، میناب، هرمزگان ۱۳۸۰

۷۳ـ سمنان ۱۳۸۰

۷۴ـ دریاچه ارومیه، آذربایجان غربی ۱۳۷۱

۷۵ـ سرعین، اردبیل ۱۳۷۳

۷۶ـ پارک ملت، تهران ۱۳۷۵

۷۷ـ پرنده فروش، جنوب تهران ۱۳۷۵

۷۸ـ مجتمع ذوب آهن، اصفهان ۱۳۶۸

۷۹ـ بندرترکمن، گلستان ۱۳۶۲

۸۰ـ مراسم سنتی عزاداری مذهبی، بوشهر ۱۳۷۰

۸۱ـ مراسم سنتی مذهبی قالیشویان، مشهد اردهال، کاشان ۱۳۷۳

۸۲ـ مراسم سنتی عزاداری محرم، ابیانه، کاشان ۱۳۶۹

۸۳ـ مراسم عزاداری محرم، ماسوله، گیلان ۱۳۷۴

۸۴ـ۸۵ـ مراسم سنتی عزاداری عاشورا، بیجار، کردستان ۱۳۷۱

۸۶ـ۸۷ـ مراسم عزاداری عاشورا، ماهان، کرمان ۱۳۸۰

۸۸ـ مراسم عزاداری عاشورا، ماهان، کرمان ۱۳۸۰

۸۹ـ مراسم سنتی تعزیه، بیجار، کردستان ۱۳۷۱

۹۰ـ بازار مشهد، خراسان ۱۳۷۶

۹۱ـ مدرسه گلپایگانی، قم ۱۳۷۵

۹۲ـ۹۳ـ حرم حضرت معصومه، قم ۱۳۶۹

۹۴ـ قره کلیسا، آذربایجان غربی ۱۳۷۸

۹۵ـ کلیسای وانگ، جلفا، اصفهان ۱۳۷۱

96- Bayazid Bastami Mausoleum, Shahrood, Semnan 1997 | ۹۶ـ مقبره بایزید بسطامی، شاهرود، سمنان ۱۳۷۶

97- Arg-e Karimkhani, Shiraz, Fars 1998 | ۹۷ـ ارگ کریم‌خانی، شیراز، فارس ۱۳۷۷

98-99- Persepolis, Fars 1998 | ۹۸ـ ۹۹ـ تخت‌جمشید، فارس ۱۳۷۷

100-101- Kish Island 1999 | ۱۰۰ـ۱۰۱ـ جزیرهٔ کیش ۱۳۷۸

102- Bam pour Fort, Baluchestan 1998 | ۱۰۲ـ قلعهٔ بمپور، بلوچستان ۱۳۷۷

103- Laft - Qeshm Island 2000 | ۱۰۳ـ جزیرهٔ قشم ۱۳۸۰

104- Khaju Bridge, Esfahan 1988 | ۱۰۴ـ پل خواجو اصفهان ۱۳۶۸

105- Echo room, AliQapu Edifice, Esfahan 1989 | ۱۰۵ـ اتاق موزیک، عمارت عالی‌قاپو، اصفهان ۱۳۶۸

106-107- Khaju Bridge, Esfahan 1990 | ۱۰۶ـ۱۰۷ـ پل خواجو اصفهان ۱۳۶۹

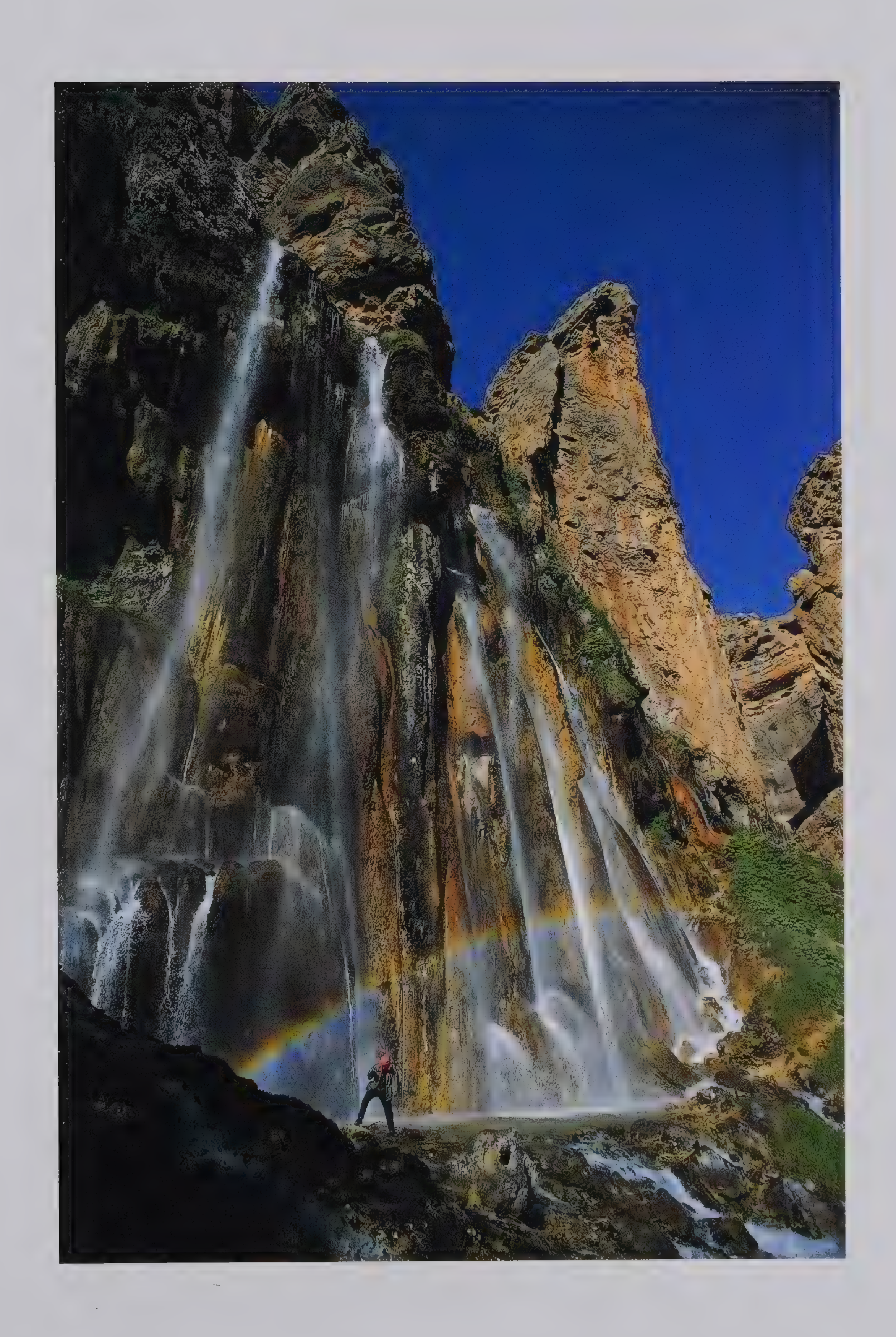
108-109- Arg-e- Bam, Kerman 2001 | ۱۰۸ـ۱۰۹ـ ارگ بم، کرمان ۱۳۸۰

110- Masouleh, Gilan 2002 | ۱۱۰ـ ماسوله، گیلان ۱۳۸۱

117- Margoun Waterfall - Fars 1992 | ۱۱۷ـ آبشار مارگون، فارس ۱۳۷۱

دیر زمانی است که در دام جادوی دوربین عکاسی افتاده‌ام و از آنجائیکه حافظه‌ام در به‌خاطر سپردن خاطرات و اتفاقات یاری‌ام نمی‌کند شیفته دوربین عکاسی شدم. من تشنهٔ سفر کردن و دیدن هستم و از نگاه به موضوعات جدید لذت می‌برم، وقتی بالاجبار در شهر و خانهٔ خود سکونت دارم روحم بی‌قرار در فکر رفتن است. آموختن و تجربه‌کردن انگیزه‌های اصلی سفرند، ولی با دوربین عکاسی سفرکردن چیزی شبیه به شکار رفتن است، هرچند که من شکار حیوانات را دوست ندارم، باید نقشه بکشی، صبور باشی، دقیق باشی و انتظار بکشی، باید تمرکز داشته باشی و سریع تصمیم بگیری و در آخر کمی هم شانس بیاوری تا بتوانی عکس خوبی شکار کنی، شکاری بدون خونریزی، و لذّتی که در آن زمان به انسان دست می‌دهد وصف‌ناپذیر است. شاید نوعی جنون به نظر آید که انسان عمرش را صرف لذت بردن از چنین لحظاتی کند ولی من عاشق این لحظات هستم. احساسات درونی من به سمت زیبائی تمایل دارد و حتی اگر در محیطی خشن همراه با واقعیت‌های تلخ قرار بگیرم بی‌اختیار به دنبال زیبائی‌ها می‌گردم. دیدن یک آبشار شگفت‌انگیز رنج سفر را برایم آسان می‌کند و زمانیکه به پای آن می‌رسم قطرات آبی که به صورتم می‌خورد حس زندگی را در من دوچندان می‌کند، فرم و رنگهای گوناگونی که در اثر تابش خورشید بر یک پشت‌بام گلی به وجود می‌آید مرا به وجد می‌آورد. حالا پس از گذشت بیست سال تنها سفرکردن می‌خواهم شما را هم با خود همراه کنم و به دیدن رنگها و زیبائیهای سرزمینم ببرم، جنگل و کوه، دشت و کویر، ساحل و دریا و به شهر و روستا و خلاصه به دیدن افسانه زندگی آنطور که من از دریچهٔ دوربینم دیده‌ام نه آنطور که واقعیت دارد.

محمد اسلامی‌راد



سفری از میان رنگها

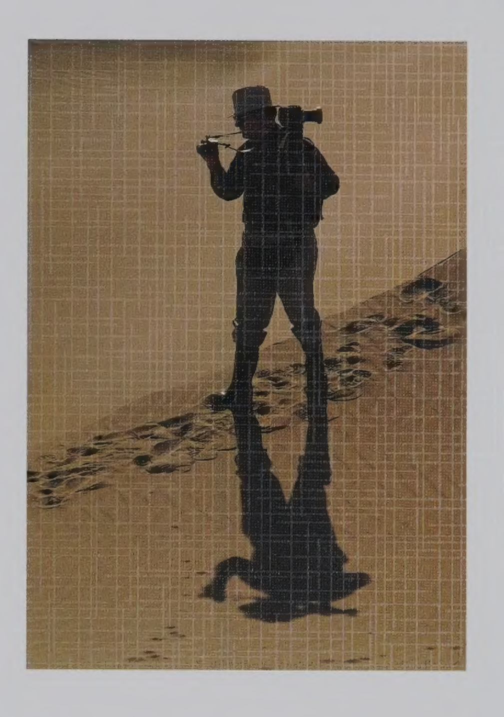


محمد اسلامی راد

به نام خداوند جان و خرد
کزین برتر اندیشه برنگذرد







محمد اسلامی‌راد، عکاس خودآموخته، در سال ۱۳۳۰ در تهران متولد شد، در دانشگاه شیراز اقتصاد کشاورزی خواند و سه سال به تولید مرکبات در شمال ایران پرداخت.
از سال ۱۳۶۱ به عنوان عکاس در سیمای جمهوری اسلامی ایران مشغول کار شد. در سال ۱۳۶٤ همکاری خود را با مؤسسه عکس گاما، در فرانسه آغاز کرد. عکس‌های خبری و گزارشهای مصور او در مطبوعات جهان به چاپ رسیده و مجموعهٔ عکسهای مستندش با عنوان «سیمای در حال دگرگونی کشور من» در سال ۱۹۹۷ میلادی برندهٔ جایزه نقدی مؤسسه غیر انتفاعی آمریکائیِ مادرِ جونز شد.
کتاب حاضر گزیده‌ای است از کارهای رنگی او که طی بیست سال گذشته از ایران گرفته‌شده.



سفری از میان رنگها

محمد اسلامی راد

